



# Bibliographie

Andrade A. I., Martins F. et Pinho A. S., « Un Référentiel de compétences en didactique de l'intercompréhension – REFDIC », *EL.LE, Educazione Linguistica*, Vol. 8, n° 1, mars 2019, pp. 253-264, <https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/article/elle/2019/1/art-10.14277-ELLE-2280-6792-2019-01-010.pdf>.

Andrade A.I. et Schröder-Sura A., « Le recours au 'Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des langues et des cultures (CARAP)' dans la formation des enseignants de langues : vers un référentiel spécifique de compétences des enseignants », *Le français dans le monde – Recherches et applications*, n° 67, 2020, pp. 90-100.

Araújo e Sá M. H., De Carlo M. et Melo-Pfeifer S., « Formation d'enseignants de langues à l'intercompréhension : pratiques, répercussions, contraintes – Back to the future ? », *Le français dans le monde – Recherches et applications*, n° 67, 2020, pp. 160-168.

Bastos M., *Le professeur interculturel : l'éducation interculturelle des professeurs de langues dans la formation continue – Le professeur interculturel*, L'Harmattan, Paris, 2015.

Baudrit A., « Apprentissage coopératif/Apprentissage collaboratif : d'un comparatisme conventionnel à un comparatisme critique », *Les Sciences de l'éducation – Pour l'Ère nouvelle*, Vol. 40, n° 1, 2007, pp. 115-136.

Beacco J.-C. et al., *Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education*, Council of Europe, Strasbourg, 2016, [www.coe.int/en/web/language-policy/guide-for-the-development-and-implementation-of-curricula-for-plurilingual-and-intercultural-education](http://www.coe.int/en/web/language-policy/guide-for-the-development-and-implementation-of-curricula-for-plurilingual-and-intercultural-education).

Beacco, J.-C. et al., *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2016, [www.coe.int/fr/web/language-policy/guide-for-the-development-and-implementation-of-curricula-for-plurilingual-and-intercultural-education](http://www.coe.int/fr/web/language-policy/guide-for-the-development-and-implementation-of-curricula-for-plurilingual-and-intercultural-education).

Beacco J.-C. et al., *A handbook for curriculum development and teacher training – The language dimension in all subjects*, Council of Europe, Strasbourg, 2016, [www.coe.int/en/web/language-policy/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training.-the-language-dimension-in-all-subjects](http://www.coe.int/en/web/language-policy/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training.-the-language-dimension-in-all-subjects).

Beacco J.-C. et al., *Guide pour l'élaboration des curriculums et pour la formation des enseignants – Les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2016, [www.coe.int/fr/web/language-policy/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training.-the-language-dimension-in-all-subjects](http://www.coe.int/fr/web/language-policy/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training.-the-language-dimension-in-all-subjects).

Beaumont S. et Moore D., « Plurilinguisme et formation des enseignants de l'Éducation nationale en Amérique du Nord – Une recherche-action-formation pour le développement d'outils et de pratiques innovantes », *Le français dans le monde – Recherches et applications*, n° 67, 2020, pp. 30-40.

Bleichenbacher L. et al., « Entwicklung sprachenübergreifender curricularer Elemente für die Ausbildung von Sprachenlehrpersonen Sek I », 2019, [https://www.phsg.ch/sites/default/files/cms/Forschung/Institute/Institut-Fachdidaktik-Sprachen/CV/ESCEAS\\_Bleichenbacher%20et%20al%202019.pdf](https://www.phsg.ch/sites/default/files/cms/Forschung/Institute/Institut-Fachdidaktik-Sprachen/CV/ESCEAS_Bleichenbacher%20et%20al%202019.pdf).

Cambra M., « Former les enseignants à l'éducation plurilingue et interculturelle », in Beacco, Jean-Claude et Coste, Daniel (éds.), *L'éducation plurilingue et interculturelle – La perspective du Conseil de l'Europe*, Didier, Paris, 2017, pp. 239-255.

Candelier M., « Quelle place pour les approches plurilingues et interculturelles dans les référentiels de compétences des enseignant-es ? Bilan comparatif et analyses », *Le français dans le monde – Recherches et applications*, n° 67, 2020, pp. 143-159.

Candelier M. et De Carlo M., « Les approches plurielles : des outils d'enseignement et de formation pour aider les enseignants à gérer l'hétérogénéité de la classe de langue », in Da Silva Akborisova E. et Ouvrard L. (éds.), *L'hétérogénéité dans la classe de langue : Comment et pourquoi différencier ?*, Paris, Archives contemporaines, 2018, pp. 7-29.

Candelier M. et Schröder-Sura A., « Mehrsprachigkeitsdidaktik und Lehrkompetenzen – Einige Ausbildungsmodelle im Vergleich », in Hülsmann C., Ollivier C. & Strasser M. (éds.), *Lehr- und Lernkompetenzen für die Interkomprehension – Perspektiven für die mehrsprachige Bildung*, Salzburger Beiträge zur Lehrer/innen/bildung: Der Dialog der Fachdidaktiken mit Fach- und Bildungswissenschaften, Band 10, Waxmann, Münster, 2020, pp. 141-158, [www.waxmann.com/index.php?eID=download&buchnr=4235](http://www.waxmann.com/index.php?eID=download&buchnr=4235).

Castellotti V., « Vingt ans dans l'évolution de la formation des enseignants de langues », in Causa M., Galligani S. et Vlad M. (dir.), *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Riveneuve, coll. « Actes académiques, Série Langues et perspectives didactiques », Paris, 2014, pp. 133-139.

Causa M., « Répertoire didactique et contextualisation de la compétence de médiation en formation initiale à l'enseignement de/en langue(s) », *Le français dans le monde – Recherches et applications*, n° 67, 2020, pp. 101-110.

Cavalli M., « La formation des enseignants dans la perspective d'une éducation plurilingue et interculturelle », in Causa M., Galligani S. et Vlad M. (éds.), *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Riveneuve, coll. « Actes académiques, Série Langues et perspectives didactiques », Paris, 2014, pp. 253-259.

Cognigni E., *Il plurilinguismo come risorsa – Prospettive teoriche, politiche educative e pratiche didattiche*, ETS, Pisa, 2020.

Darling-Hammond L., Hyler M. E. et Gardner M., *Effective teacher professional development*, Learning Policy Institute, Palo Alto, CA, 2017, [https://learningpolicyinstitute.org/sites/default/files/product-files/Effective Teacher Professional Development REPORT.pdf](https://learningpolicyinstitute.org/sites/default/files/product-files/Effective_Teacher_Professional_Development_REPORT.pdf).

De Pietro J.-F. & Gerber B. (éds), *Les approches plurielles des langues et des cultures*, *Babylonia*, n° 2, 2015, <http://babylonia.ch/fr/archives/2015/numero-2/>.

Fliri B., « Mehrsprachigkeitsdidaktische Aspekte in der Ausbildung zukünftiger Fremdsprachenlehrpersonen – Ein evidenzbasierter Beitrag zur Professionalisierung in der PädagogInnenbildung Neu in Österreich », in Morkötter S., Schmidt K. et Schröder-Sura A. (éds.), *Sprachenübergreifendes Lernen – Lebensweltliche und schulische Mehrsprachigkeit*, Tübingen, Narr, 2020, pp. 151-178.

Haberland S., « Eigene und lernendenseitige Mehrsprachigkeit systematisch reflektieren – Aufbau und erste Ergebnisse einer Intervention im Lehramtsstudium romanischer Schulfremdsprachen nach den Prinzipien des Design-Based Research », in Bechtel M. et Rudolph T. (éds.), *Reflexionskompetenz in der Fremdsprachenlehrer\*innenbildung. Theorien – Konzepte – Empirie: Kolloquium Fremdsprachenunterricht*, Band 70, Berlin, Peter Lang, 2022, pp. 101-122.

Kelly M. et Grenfell M., *European profile for language teacher education – A frame of reference*, University of Southampton, 2004, [https://eprints.soton.ac.uk/472210/1/Profile\\_short\\_report\\_1.pdf](https://eprints.soton.ac.uk/472210/1/Profile_short_report_1.pdf).

Kelly M., Grenfell M., Allan R., Kriza Ch. et McEvoy W., *European profile for language teacher education: a frame of reference – Final report – A report to the European Commission Directorate General for Education and Culture*, European Commission and the University of Southampton Brussels, Southampton, 2004, [doi:10.5258/SOTON/P1077](https://doi.org/10.5258/SOTON/P1077).

Lefeuvre G., Garcia A. et Namolovan L., « Les indicateurs de développement professionnel », *Questions vives – Recherches en éducation*, Vol. 5, n° 11, 2009, pp. 277-314, <https://doi.org/10.4000/questionsvives.627>.

Mesquita L., Pinho A. S. et Andrade A.I., « Trabalho colaborativo docente e educação plurilingue: que subversões a uma gramática da escola? », *Revista Iberoamericana de Educação*, Vol. 70, n° 1, 2016, pp. 201-222, <https://doi.org/10.35362/rie70181>.

National Board for Professional Teaching Standards, World Languages Standards for teachers of students aged 3-18+, Second edition, 2010, [www.nbpts.org/wp-content/uploads/2017/07/ECYA-WL.pdf](http://www.nbpts.org/wp-content/uploads/2017/07/ECYA-WL.pdf).

Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum (éd.), Basiskompetenzen Sprachliche Bildung für alle Lehrenden: Deutsch als Unterrichtssprache – Deutsch als Zweitsprache – alle mitgebrachten und schulisch erlernten (Bildungs-)Sprachen – Sprache/n in den Sachfächern: Ein Rahmenmodell für die Umsetzung in der Pädagog/innen-bildung, ÖSZ, Graz, 2014, [www.oesz.at/fileadmin/user\\_upload/Basiskompetenzen\\_sprachliche\\_Bildung\\_FINAL.pdf](http://www.oesz.at/fileadmin/user_upload/Basiskompetenzen_sprachliche_Bildung_FINAL.pdf).

Pinho A. S. et Andrade A.I., « Plurilingual awareness and intercomprehension in the professional knowledge and identity development of language student teacher », *International Journal of Multilingualism*, Vol. 6, n°3, 2009, pp. 313-329.

Rösch H., « Mehr(-)sprachliche Bildung im Lehramtsstudium an der Pädagogischen Hochschule Karlsruhe », in Rösch H. et Bachor-Pfeff N. (éds.), *Mehrsprachigkeit in der Lehrerbildung*, Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren, 2021, pp. 219-231.

Schwab S. *et al.*, Katalog von Kompetenzbeschreibungen für die Grundausbildung von Lehrpersonen, die an der obligatorischen Schule Fremdsprachen unterrichten, Version 7.5, Passepartout – Fremdsprachen an der Volksschule, 2009, [www.ecml.at/Portals/1/ECML%20programme/Passepartout%20Katalog%20Kompetenzbeschreibung%20en.pdf](http://www.ecml.at/Portals/1/ECML%20programme/Passepartout%20Katalog%20Kompetenzbeschreibung%20en.pdf)

Sannen J. *et al.*, « Connecting teacher collaboration to inclusive practices using a social network approach », *Teaching and Teacher Education*, n° 97, 2021, pp. 103-182.

Unterrainer E.-M., « Das sprachenübergreifende 'Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik' (IMoF) aus der Perspektive von NovizInnen », in Vetter Eva (éd.), *Professionalisierung für sprachliche Vielfalt – Perspektiven für eine neue LehrerInnenbildung*, Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren, 2013, pp. 197-208.

Uwamariya A. et Mukamurera J., « Le concept de 'développement professionnel' en enseignement : approches théoriques », *Revue des sciences de l'éducation*, Vol. 31, n° 1, 2005, pp. 133-155, <https://doi.org/10.7202/012361ar>.

Villavicencio A., Jaffe-Walter R., & Klevan S., « 'You can't close your door here': Leveraging teacher collaboration to improve outcomes for immigrant English Learners », *Teaching and Teacher Education*, n° 97, 2021, pp. 103-227.

Vlad M., « Former à l'enseignement du FLE dans les formations à vocation plurilingue : cheminements, ouvertures, enjeux », *Le français dans le monde – Recherches et applications*, n° 67, 2020, pp. 52-60.

Wildemann A. *et al.*, « Ein Beitrag zur Sensibilisierung für eine Mehrsprachigkeitsdidaktik in der Lehrerbildung », in Abendroth-Timmer D. & Hennig E.-M. (éds.), *Plurilingualism and multiliteracies - International research on identity construction in language education*, Peter Lang, 2014, pp. 227-241, <https://library.oapen.org/bitstream/id/4e144cd0-d30f-4f0f-9082-7c16ce6bb02e/626988.pdf>.

Wood D., « Professional learning communities: teachers, knowledge, and knowing », *Theory Into Practice*, Vol. 46, n° 4, 2007, pp. 281-290.

Zas Varela L. « Prácticas metapragmáticas e ideologías lingüísticas en el aula – Variedades de español y gallego de jóvenes en Galicia », *Pragmática Sociocultural*, Vol., n° 2, 2016, pp. 215-241.

### Quelques projets utiles

CARAP – Les approches plurielles des langues et des cultures. Un outil didactique pour une éducation plurilingue et interculturelle intégrée, Projet du CELV 2012-2015, [www.ecml.at/carap/](http://www.ecml.at/carap/).

Développer la conscience linguistique dans les matières scolaires, Projet du CELV 2016-2019, [www.ecml.at/languageinsubjects/](http://www.ecml.at/languageinsubjects/).

EOL – Des environnements d'apprentissage optimisés pour et par les langues vivantes, Projet du CELV 2016-2019, [www.ecml.at/learningenvironments/](http://www.ecml.at/learningenvironments/).

Guide des compétences enseignantes pour les langues dans l'éducation, Projet du CELV 2016-2019, [www.ecml.at/guidetoteachercompetences](http://www.ecml.at/guidetoteachercompetences).

IPEPI – Parents – Implication des parents dans l'éducation plurilingue et interculturelle, Projet du CELV 2016-2019, [www.ecml.at/parents](http://www.ecml.at/parents).

RECOLANG – Ressources pour l'évaluation des compétences en langues familiales des élèves migrants, Projet du 2020-2022, [www.ecml.at/homelanguagecompetences/](http://www.ecml.at/homelanguagecompetences/).

SMS-A lezione con più lingue – Il Multilinguismo nelle scuole in Alto Adige, Eurac Research, <https://sms-project.eurac.edu/?lang=it>.